

31974L0150

L 84/10

URADNI LIST EVROPSKIH SKUPNOSTI

28.3.1974

DIREKTIVA SVETA
z dne 4. marca 1974
o približevanju zakonodaje držav članic o homologaciji kmetijskih ali gozdarskih traktorjev na kolesih

(74/150/EGS)

SVET EVROPSKIH SKUPNOSTI JE

ker je treba usklajene tehnične zahteve, ki se uporabljajo za posamičen traktor, opredeliti v posebnih direktivah;

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti in zlasti člena 100 Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ker je treba na ravni Skupnosti vpeljati postopek homologacije za vsak tip traktorja, zato da se preveri, ali so zahteve skladne z zgoraj navedenimi, in da vsaka država članica priznava preverjanje, ki ga izvede druga;

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta, ⁽¹⁾

ob upoštevanju mnenja Ekonomsko-socialnega odbora, ⁽²⁾

ker morajo traktorji v vsaki državi članici izpolnjevati določene obvezne tehnične zahteve; ker se take zahteve razlikujejo od ene države članice do druge in posledično ovirajo trgovino v Evropski gospodarski skupnosti;

ker mora ta postopek omogočati vsaki državi članici, da se prepriča, ali je bil traktor preverjen po predpisih iz posebnih direktiv in ali je bil vnesen v certifikat o homologaciji; ker mora ta postopek omogočati proizvajalcem izpolniti certifikat o skladnosti za vse traktorje, ki so v skladu s homologiranim tipom; ker morajo države članice upoštevati traktor s takimi spremnimi certifikati kot skladnega s svojimi zakoni; ker mora vsaka država članica obvestiti drugo o svojih ugotovitvah in poslati izvode certifikata o homologaciji za vsak homologiran tip traktorja;

ker je mogoče take ovire za vzpostavitev in ustrezno delovanje skupnega trga zmanjšati ali celo odpraviti, če vse države članice sprejmejo enake zahteve bodisi kot dopolnitve zakonov bodisi z nadomestitvijo obstoječih;

ker se zahteve te direktive nanašajo na tipe traktorjev na kolesih s pnevmatikami, ki so načrtovani za največje hitrosti med 6 in 25 km/h; ker so, upoštevajoč konstrukcijo traktorjev, te zahteve mišljene za povečanje varnosti na cesti in pri delu; ker bodo drugi traktorji in posebno traktorji, ki imajo največjo konstrukcijsko določeno hitrost večjo od 25 km/h, predmet posebnih zahtev;

ker mora, kot prehodni ukrep, obstajati možnost, da se na podlagi predpisov Skupnosti podeli homologacija, če in kadar direktive, ki se nanašajo na različne traktorske dele ali karakteristike, začnejo veljati, nacionalni predpisi pa ostanejo veljavni za dele in karakteristike, ki še niso zajeti s takšnimi direktivami;

ker je v državah članicah uveljavljen postopek preverjanja, ali traktorji ustrezajo glavnim tehničnim zahtevam, preden jih pošljejo na trg; ker se preveritev izvede na tipih traktorja;

ker je, brez poseganja v člena 169 in 170 Pogodbe, priporočljivo, da se v okviru sodelovanja med pristojnimi organi držav članic predpišejo določbe, ki so v pomoč pri reševanju sporov tehnične narave glede skladnosti proizvodnih modelov s homologiranim;

⁽¹⁾ UL C 160, 18.12.1969, str. 29.

⁽²⁾ UL C 48, 16.4.1969, str. 17.

ker je mogoče, da ima traktor, ki je v skladu s homologiranim, vseeno določene lastnosti, ki ogrožajo varnost na cesti ali pri delu; ker je zato priporočljivo določiti primeren postopek, ki bi preprečil tako nevarnost;

ker tehnični napredek zahteva takojšnjo prilagoditev tehničnih zahtev, ki so podrobno navedene v posebnih direktivah; da se olajša uveljavljanje ukrepov za ta namen, je treba določiti postopek za vzpostavitev tesnega sodelovanja med državami članicami in Komisijo v Odboru za prilagajanje tehničnemu napredku direktiv za odstranitev tehničnih ovir v trgovini na področju kmetijskih in gozdarskih traktorjev,

SPREJEL NASLEDNJO DIREKTIVO:

POGLAVJE I

Pomen izrazov

Člen 1

1. „Kmetijski ali gozdarski traktor“ pomeni vsako motorno vozilo, ki je opremljeno s kolesi ali gosenično verigo, ki ima najmanj dve osi, katerega glavna lastnost je vlečna moč, ki je namenjena za vlečenje, potiskanje, prevažanje ali za pogon različnih orodij, naprav ali priklopnikov, namenjenih uporabi v kmetijstvu in gozdarstvu. Možno je, da je opremljen za prevoz tovora in ljudi.

2. Ta direktiva se uporablja samo za traktorje, ki so opredeljeni v prvem odstavku zgoraj, in ki so opremljeni s kolesi s pnevmatikami, imajo dvoje osi, njihova največja konstrukcijsko določena hitrost pa je med 6 in 25 km/h.

Člen 2

V tej direktivi:

(a) „nacionalna homologacija“ pomeni upravni postopek, poznan kot:

— „agr ation par type“ in „aanneming“ v belgijski zakonodaji;

— „standardtypegodkendelse“ v danski zakonodaji;

— „allgemeine Betriebserlaubnis“ v nemški zakonodaji;

— „r ception par type“ v francoski zakonodaji;

— „type approval“ v irski zakonodaji;

— „omologazione“ ali „approvazione del tipo“ v italijanski zakonodaji;

— „agr ation“ v luksemburški zakonodaji;

— „typegoedkeuring“ v nizozemski zakonodaji;

— „type-approval“ v zakonodaji Združenega kraljestva;

(b) „EGS-homologacija“, pomeni postopek, v katerem država članica potrdi, da traktor izpolnjuje tehnične zahteve, opisane v posebnih direktivah, in preveritve, navedene v certifikatu o EGS-homologaciji, katerega vzorec je v Prilogi II.

POGLAVJE II

EGS-homologacija traktorja

Člen 3

Vlogo za EGS-homologacijo državi članici predloži proizvajalec ali njegov pooblašeni zastopnik. Vloga ima priložen opisni list, njegov vzorec je Priloga I, in dokumentacijo za izpolnjevanje tega opisnega lista. Vloge se ne sme predložiti v več kot eni državi članici.

Člen 4

1. Država članica homologira vse tipe traktorjev, ki izpolnjujejo naslednje pogoje:

(a) traktor mora biti v skladu s podrobnimi podatki, ki so navedeni v opisnem listu;

(b) tip traktorja mora ustrezati vsem točkam, navedenim v vzorcu certifikata o homologaciji iz člena 2(b).

2. Država članica, ki je podelila homologacijo, mora po potrebi sprejeti potrebne ukrepe in če je treba, v sodelovanju s pristojnim organom druge države članice preveriti, ali so proizvedeni izdelki v skladu s homologiranim prototipom. Preverjanje se opravi samo z naključnim preverjanjem.

Država članica izpolni vse dele v certifikatu o homologaciji za vsak tip traktorja, ki ga homologira.

Člen 5

1. V enem mesecu pristojni organi vsake države članice pošljejo pristojnim organom drugih držav članic kopijo opisnega lista in certifikata o homologaciji za vsak tip traktorja, ki so mu podelili ali zavrnilo homologacijo.

2. V državi registracije proizvajalec ali njegov pooblaščen zastopnik izpolni za vsak traktor, ki je izdelan v skladu s homologiranim prototipom, certifikat o skladnosti, katerega vzorec je prikazan v Prilogi III.

3. Države članice smejo zaradi določitve davka na traktor ali za izpolnjevanje registracijske dokumentacije zahtevati v certifikatu o skladnosti tudi podatke, ki niso določeni v Prilogi III, če so taki podatki jasno navedeni v opisnem listu ali pa jih je mogoče iz njega neposredno izračunati.

Člen 6

1. Država članica, ki je podelila EGS-homologacijo, mora sprejeti potrebne ukrepe, da se seznanijo s kakršnimkoli prenehanjem proizvodnje in kakršnokoli spremembo podatkov, ki je vpisana v opisnem listu.

2. Če zadevna država meni, da taka sprememba ne potrebuje dopolnitve obstoječega certifikata o homologaciji ali izdelavo novega, pristojni organi te države o tem obvestijo proizvajalca, pristojnim organom v drugih državah članicah pa redno pošiljajo izvode sprememb opisnih listov, ki so jih že razdelili.

3. Če zadevna država ugotovi, da sprememba v opisnem listu utemeljuje nove preglede ali nove preskuse in da je treba s tem v zvezi spremeniti in dopolniti obstoječ certifikat o homologaciji ali narediti nov certifikat, pristojni organi te države o tem obvestijo proizvajalca, pristojnim organom drugih držav članic pa te popravke pošljejo v enem mesecu po oblikovanju novih dokumentov.

4. Če je certifikat o homologaciji spremenjen ali nadomeščen ali če preneha proizvodnja, pristojni organi države članice, ki je podelila homologacijo, v enem mesecu sporočijo pristojnim organom druge države serijske številke zadnjega traktorja,

ki je izdelan v skladu s starim certifikatom, in če pride v poštev, serijske številke prvega traktorja, izdelanega v skladu z novim ali spremenjenim certifikatom.

Člen 7

1. Nobena država članica ne sme zavrniti registracije ali prepovedati prodaje, izdaje uporabnega dovoljenja ali uporabe novega traktorja zaradi njegove konstrukcije ali delovanja, če ima traktor certifikat o skladnosti.

2. Kljub temu ta certifikat ne preprečuje državi članici, da sprejme take ukrepe glede traktorjev, ki niso v skladu s homologiranim prototipom.

Odstopanje od skladnosti s homologiranim prototipom nastane, če se ugotovijo odstopanja od podatkov v opisnem listu in če država članica, ki je podelila homologacijo teh odstopanj ni odobrila po členu 6(2) ali (3). Šteje se, da traktor ne odstopa od homologiranega tipa, če so v posebnih direktivah dovoljena odstopanja in so ta odstopanja upoštevana.

Člen 8

1. Če država članica, ki je podelila EGS-homologacijo ugotovi, da določeno število traktorjev, ki jim je priložen certifikat o skladnosti za določen tip, ni v skladu s homologiranim tipom, sprejme potrebne ukrepe, s katerimi zagotovi, da so proizvedeni izdelki v skladu s homologiranim tipom. Pristojni organi te države obvestijo pristojne organe v drugih državah o sprejetih ukrepih, ki lahko, če je treba, pomenijo tudi preklic EGS-homologacije. Omenjeni pristojni organi sprejmejo podobne ukrepe, če so jih pristojni organi druge države članice o takšnih odstopanjih od skladnosti obvestili.

2. Pristojni organi držav članic se v enem mesecu med seboj seznanijo z vsemi preklici EGS-homologacije in z razlogi za take ukrepe.

3. Če država članica, ki je izdala EGS-homologacijo, oporeka neskladnosti, o kateri je bila obveščena, si morajo zadevne države članice prizadevati za rešitev spora.

Komisija mora biti sproti obveščena in po potrebi skliče ustrezna posvetovanja za rešitev spora.

Člen 9

1. Če država članica ugotovi, da so lahko traktorji določene tipa nevarni na cesti ali pri delu, čeprav imajo pravilno izdan certifikat o skladnosti, lahko za največ šest mesecev zavrne registracijo novih traktorjev tega tipa ali prepove njihovo prodajo, ne izda uporabnega dovoljenja ali ne dovoli uporabe na njenem ozemlju. O tem nemudoma obvesti druge države članice in Komisijo ter navede razloge za svojo odločitev.

2. Komisija se v šestih tednih posvetuje z zadevnimi državami članicami. Brez odlašanja poda mnenje in sprejme ustrezne ukrepe. Če Komisija meni, da je potrebna sprememba, kakor je predvideno v členu 11, se obdobje iz prvega odstavka tega člena podaljša, dokler se ne konča postopek iz člena 13.

POGLAVJE III

Prehodne določbe

Člen 10

1. Takoj ko začne veljati ta direktiva in ko se začnejo uporabljati posebne direktive, ki so potrebne za izdajo EGS-homologacije:

— v državah članicah, kjer so traktorji ali kategorije traktorjev predmet nacionalne homologacije, mora takšna homologacija, če vlagatelj tako zahteva, temeljiti na usklajenih tehničnih predpisih, namesto na ustreznih nacionalnih predpisih;

— v državah članicah, kjer traktorji ali kategorije traktorjev niso predmet nacionalne homologacije, se ne sme zavrniti ali prepovedati prodaja, registracija, izdaja uporabnega dovoljenja ali uporabljanje takih traktorjev zaradi tega, ker ustrezajo usklajenim tehničnim predpisom in ne ustreznim nacionalnim predpisom, če proizvajalec ali njegov pooblaščen zastopnik obvesti pristojne organe v teh državah, da so skladni z njimi;

— na zahtevek proizvajalca ali njegovega pooblaščenega zastopnika in ob predložitvi opisnega lista, navedenega v členu 3, zadevna država članica izpolni tiste rubrike certi-

fikata o homologaciji, ki so navedeni v členu 2(b). Izvod tega certifikata se izda vlagatelju. Druge države članice ta certifikat sprejmejo kot dokazilo, da so bili opravljeni zahtevani pregledi na tem istem tipu traktorja.

2. Določbe prvega odstavka tega člena se razveljavijo takoj, ko so se začnejo uporabljati vse zahteve, potrebne za podelitev EGS-homologacije.

POGLAVJE IV

Splošne in končne določbe

Člen 11

Kakršnekoli spremembe, ki so potrebne za prilagajanje:

— Prilog I, II, in III te direktive ali

— določb, vsebovanih v posebnih direktivah, navedenih v Prilogi II, in podrobno navedenih v vsaki od teh direktiv,

tehničnemu napredku, se sprejmejo v skladu s postopkom iz člena 13.

Člen 12

1. Ustanovi se Odbor za prilagajanje tehničnemu napredku direktiv za odstranjevanje tehničnih ovir v trgovini na področju kmetijskih in gozdarskih traktorjev, v nadaljevanju imenovan „odbor“; sestavljajo ga predstavniki držav članic, predseduje pa mu predstavnik Komisije.

2. Odbor sprejme svoj poslovnik.

Člen 13

1. Kadar je treba ravnati po postopkih, določenih v tem členu, predsednik predloži zadeve Odboru ali na lastno pobudo ali na zahtevo predstavnika države članice.

2. Predstavnik Komisije predloži odboru osnutek ukrepov v sprejetje. Odbor da svoje mnenje o osnutku v roku, ki ga lahko določi predsedujoči glede na nujnost zadeve. Mnenje se sprejme z večino 41 glasov, glasovi držav članic se ponderirajo tako, kakor je določeno v členu 148(2) Pogodbe. Predsednik ne glasuje.

3. (a) Komisija sprejme predlagane ukrepe, če so v skladu z mnenjem odbora.
- (b) Če predlagani ukrepi niso v skladu z mnenjem odbora ali če mnenje ni bilo dano, Komisija brez odlašanja predloži Svetu predlog ukrepov, ki naj se sprejmejo. Svet odloča s kvalificirano večino.
- (c) Če Svet ne odloči v treh mesecih po prejemu predloga, sprejme predlagane ukrepe Komisija.

Člen 14

Za katero koli odločitev, ki se sprejme po določbah iz te direktive in s katero se zavrne ali prekliče homologacija ali zavrne registracija ali prepove prodaja ali uporaba, je treba natančno navesti razloge, na podlagi katerih je bila sprejeta. O odločitvi se uradno obvesti zadevna stranka in se hkrati seznaniti o pravnih sredstvih, ki so ji na voljo po veljavni zakonodaji držav članic, in o rokih zanje.

Člen 15

1. Države članice sprejmejo predpise, potrebne za uskladitev s to direktivo, v osemnajstih mesecih od njene notifikacije. O tem takoj obvestijo Komisijo.
2. Države članice zagotovijo, da se besedila temeljnih predpisov nacionalne zakonodaje, sprejetih na področju, ki ga ureja ta direktiva, predložijo Komisiji.

Člen 16

Ta direktiva je naslovljena na države članice.

V Bruslju, 4. marca 1974

Za Svet
Predsednik
W. SCHEEL

PRILOGA I

VZOREC OPISNEGA LISTA ^(a)

- 0. SPLOŠNO
- 0.1 Znamka (ime podjetja)
- 0.2 Tip in komercialni opis (za vse variante)
- 0.3 Ime in naslov proizvajalca
- 0.4 Ime in naslov proizvajalčevega pooblaščenega zastopnika (če obstaja)
- 0.5 Mesto, kjer so pritrjene tablice proizvajalca, napis na tablicah, način pritrditve tablic
- 0.5.1 Na traktorju
- 0.5.2 Na motorju
- 0.6 Serijske številke tega tipa traktorja se začnejo s številko...
- 1. SPLOŠNE KONSTRUKCIJSKE KARAKTERISTIKE TRAKTORJA
(priložiti fotografijo formata A5 sprednje in zadnje strani traktorja ter skico celotnega traktorja v merilu)
- 1.1 Število osi in koles
- 1.1.1 Število osi z dvojnimi kolesi (če obstajajo)
- 1.2 Gnana kolesa (število, lega, povezava z drugimi osmi)
- 1.3 Lega in namestitev motorja
- 2. MASE IN MERE ^(b) (v mm in kg)
- 2.1 Medosna(-e) razdalja(-e) ^(c)
- 2.2 Kolotek vsake osi (merjeno med simetričnimi ravninami obeh enojnih ali dvojnih normalno opremljenih koles) (po podatkih proizvajalca) ^(d)
- 2.3 Največje (ali celotne) mere traktorja brez neobveznih delov, vendar s priključkom za vleko
- 2.3.1 Dolžina ^(e)
- 2.3.2 Širina ^(f)
- 2.3.3 Višina ^(g)
- 2.3.4 Prednji previs ^(h)
- 2.3.5 Zadnji previs ⁽ⁱ⁾
- 2.3.6 Oddaljenost od tal ^(j)
- 2.4 Masa neobremenjenega traktorja v stanju pripravljenem za vožnjo, brez neobvezne opreme, toda s hladilno tekočino, oljem, gorivom, orodjem in voznikom ^(k)
- 2.4.1 Porazdelitev te mase na osi
- 2.5 Dodatne uteži (opis)
- 2.5.1 Porazdelitev mas teh dodatnih uteži na osi
- 2.6 Največja tehnično dovoljena masa, ki jo določi proizvajalec
- 2.6.1 Največja dovoljena masa obremenjenega traktorja glede na specifikacijo pnevmatik
- 2.6.1.1 Porazdelitev te mase na osi
- 2.6.2 Mejne vrednosti porazdelitve te mase na osi (navesti najmanjše mejne vrednosti v odstotkih na prvi osi... in na zadnji osi...)

- 2.6.3 Največja osna obremenitev na vsako os po tehničnih podatkih za pnevmatike
- 2.6.4 Največja vlečena masa
- 2.6.5 Največja navpična obremenitev v točki spenjanja (priključna kljuka ali poseben tritočkovni priklopni sistem) (*)
- 2.6.5.1 Lega prijemališč te navpične obremenitve
- 2.6.5.1.1 Višina nad tlemi
- 2.6.5.1.2 Razdalja med navpičnimi ravninami skozi sredino zadnje osi in točko spenjanja
3. MOTOR
- 3.1 Proizvajalec
- 3.2 Ime
- 3.3 Vrsta (na prisilni vžig, na kompresijski vžig itd.), delovni postopek
- 3.4 Število in razporeditev valjev
- 3.5 Prostornina, gib in prostornina valjev
- 3.6 Največja izhodna moč (navesti uporabljeni standard npr.: ISO, BSI, CUNA, DIN, DGM, SAE) pri... v/min pri delujočem regulatorju
- 3.7 Največji navor pri... v/min (isti standardi kot pri 3.6.)
- 3.8 Običajno gorivo
- 3.9 Posode za gorivo (prostornina in lega)
- 3.10 Rezervne posode za gorivo (prostornina in lega)
- 3.11 Sistem za dovod goriva (tip)
- 3.12 Nadtlačni polnilnik (če je) (tip, krmiljenje, tlak)
- 3.13 Regulator vrtilne frekvence (če je) (način uporabe)
- 3.14 Električni sistem (napetost, priključek mase pozitiven ali negativen)
- 3.15 Generator (tip in imenska moč)
- 3.16 Vžig (tip naprave, tip nastavljanja predvžiga)
- 3.17 Preprečevanje elektromagnetnih motenj (opis)
- 3.18 Sistem hlajenja (zračno, vodno)
- 3.19 Zunanji nivo hrupa
- 3.20 Izpušni sistem (dušilec zvoka) (skica)
- 3.21 Ukrepi proti onesnaževanju zraka
- 3.22 Naprava za zaustavitev motorja
4. PRENOS MOČI (skica prenosa in risba) (**)
- 4.1 Vrsta prenosa (mehanični, hidravlični, električni, itd.)
- 4.2 Sklopka (tip)
- 4.3 Menjalnik (tip, direktna prestava, način upravljanja)
- 4.4 Prenos moči – motor, menjalnik, diferencial, vmesno gonilo (če obstaja)
- 4.5 Prestavno razmerje z in brez vmesnega gonila (**)

Prestava	Prestavno razmerje menjalnika	Prestavno razmerje diferenciala	Skupno prestavno razmerje
1			
2			
3			
.....			
Vzratna			

- 4.6 Izračunana največja hitrost traktorja v najvišji prestavi v km/h (navesti način izračuna) ^(*)
- 4.7 Dejansko prevožena pot pri enem vrtljaju pogonskih koles.
- 4.8 Merilnik hitrosti, merilnik vrtilne frekvence in urni števec (če je)
- 4.9 Zapora diferenciala (če je)
- 4.10 Priključna gred (vrtilna frekvenca in razmerje med vrtilno frekvenco in vrtilno frekvenco motorja) (število in lega):
 - 4.10.1 - glavna priključna gred
 - 4.10.2 - druge
- 4.11 Zaščita pogonskih gredi
- 4.12 Zaščita motornih delov, štrlečih delov in koles
 - 4.12.1 Enostranska zaščita
 - 4.12.2 Večstranska zaščita
 - 4.12.3 Popolnoma zaprta zaščita
- 5. OBESE
 - 5.1 Običajno nameščena kolesa (mere, karakteristike, tlak za vožnjo po cesti, največja dovoljena obremenitev)
 - 5.2 Tipi obes (če obstajajo) za vsako os oziroma kolo
 - 5.3 Druge naprave (če obstajajo)
- 6. KRMILJE (skica)
 - 6.1 Tip mehanizma in prenosa na kolesa, način pomoči (če obstaja) (način in diagram delovanja, proizvajalec in tip, če je treba), sila na volanu
 - 6.2 Največji obračalni kot koles
 - 6.2.1 Na desno..... (stopinj): število obratov volana
 - 6.2.2 Na levo..... (stopinj): število obratov volana
 - 6.3 Najmanjši obračalni krog (brez zaviranja) ^(*)
 - 6.3.1 Na desno
 - 6.3.2 Na levo
- 7. ZAVORE (splošna shema in shema delovanja) ^(*)
 - 7.1 Delovna zavora
 - 7.2 Pomožna zavora (če je)
 - 7.3 Ročna zavora
 - 7.4 Dodatne zavore (če so) (vključno z retarderjem)
 - 7.5 Izračun zavornega sistema: določitev razmerja med celotno zavorno silo na obodu koles in silo na napravo za upravljanje zavor
 - 7.6 Povezava med levo in desno napravo za upravljanje zavor
 - 7.7 Izvori energije (če obstajajo) (karakteristike, zmogljivost zbiralnikov energije, največji in najmanjši tlak, merilnik tlaka in opozorilna naprava na armaturni plošči za preizek tlak, vakuumske posode in dovodni ventil, kompresorji za oskrbo z zrakom, usklajenost s predpisi glede tlačne opreme)
 - 7.8 Traktorji za vleko prikolice:
 - 7.8.1 Naprave za aktiviranje zavore na prikolici
 - 7.8.2 Zveze, priklopi, varnostne naprave
- 8. VIDNO POLJE, VZVRATNA OGLEDALA, VARNOSTNA KONSTRUKCIJA PRI PREVRNITVI, ZAŠČITA PRED VREMENSKIMI VPLIVI, SEDEŽI IN POVRŠINE ZA TOVOR, NIVO HRUPA PRI UŠESU VOZNIKA

- 8.1 Vidno polje
- 8.2 Vzratna ogledala
- 8.3 Zaščitne naprave v primeru prevrnitve
 - 8.3.1 Opis (tip, odstranljive ali ne itd.)
 - 8.3.2 Notranje in zunanje mere
 - 8.3.3 Materiali in način gradnje
- 8.4 Kabina, splošni predpisi
 - 8.4.1 Vrata (število, mere, smer odpiranja, zapahi in tečaji)
 - 8.4.2 Vetrobransko steklo in drugo okna (če so) (število in lega, uporabljeni materiali)
 - 8.4.3 Brisalci vetrobranskega stekla
- 8.5 Druge naprave za zaščito pred vremenskimi vplivi
- 8.6 Sedeži in naslonjala za noge
 - 8.6.1 Voznikov sedež (lega in karakteristike)
 - 8.6.2 Sedeži za potnike (število, mere, lega in karakteristike)
 - 8.6.3 Naslonjala za noge
- 8.7 Površina za tovor
 - 8.7.1 Mere
 - 8.7.2 Lega
 - 8.7.3 Tehnično dovoljena obremenitev
 - 8.7.4 Porazdelitev obremenitve na osi traktorja
- 8.8 Nivo hrupa pri ušesu voznika
- 8.9 Naprave za dostop do voznikovega prostora
- 9. SVETLOBNA TELESANILA
(zunanje skice traktorja, ki kažejo lego svetlečih površin vseh naprav: barva svetlobe)
 - 9.1 Obvezne naprave
 - 9.1.1 Žaromet s kratkim svetlobnim pramenom
 - 9.1.2 Prednje pozicijske svetilke
 - 9.1.3 Zadnje pozicijske svetilke
 - 9.1.4 Smerne svetilke
 - 9.1.5 Zadnji rdeči odsevniki
 - 9.1.6 Svetilke za osvetljevanje zadnje registrske tablice
 - 9.2 Neobvezne svetilke
 - 9.2.1 Žarometi z dolgim svetlobnim pramenom
 - 9.2.2 Žarometi in/ali zadnje svetilke za meglo
 - 9.2.3 Zavorne svetilke
 - 9.2.4 Žarometi za osvetlitev delovne okolice
 - 9.2.5 Parkirne svetilke
- 10. DRUGE NAPRAVE
 - 10.1 Zvočne opozorilne naprave
 - 10.2 Mehanska naprava za spenjanje za vodoravno obremenitev... kg in za največjo navpično obremenitev (če je)... kg ⁽⁴⁾
 - 10.3 Hidravlično dvigalo, tritočkovno spenjanje
 - 10.4 Električna povezava za svetilne in svetlobno signalne naprave na priklopniku (če so)

- 10.5 Lega in označba naprav za upravljanje
- 10.6 Lega registracijskih tablic
- 10.7 Prednja priklopna naprava
- 10.8 Varnostne utripalke

Opombe

Za vsako postavko, ki ji morajo biti priložene risbe ali fotografije, je treba vsak tak dokument označiti z ustrežno številko.

- (*) Če je sestavni del homologiran, ga ni treba opisati, če je navedena homologacijska oznaka. Podobno ni treba opisovati delov, če so njihove konstrukcije jasno razvidne iz priloženih diagramov ali skic.
- (^a) Priporočilo ISO R. 612 - 1967 in R. 1176 - 1970.
- (^b) Priporočilo ISO R. 789 - 1968 (izraz št. A.3).
- (^c) Priporočilo ISO R. 789 - 1968 (izraz št. A.2).
- (^d) Priporočilo ISO R. 789 - 1968 (izraz št. A.5).
- (^e) Priporočilo ISO R. 789 - 1968 (izraz št. A.6).
- (^f) Priporočilo ISO R. 789 - 1968 (izraz št. A.7).
- (^g) Priporočilo ISO R. 612 - 1967 (izraz št. 21).
- (^h) Priporočilo ISO R. 612 - 1967 (izraz št. 22).
- (ⁱ) Priporočilo ISO R. 612 - 1967 (izraz št. 8).
- (^j) Masa voznika je ocenjena na 75 kg
- (^k) Priporočilo ISO R. 1176 - 1970 (izraz št. 4.14).
- (^m) Natančne podatke je treba navesti za vse predvidene variante.
- (ⁿ) Dovoljeno je 5-odstotno odstopanje
- (^o) Priporočilo ISO R. 789 - 1968 (izraz št. A.14).
- (^p) Za vsako zavorno napravo je treba navesti nasledne podatke:
 - tip in značilnosti zavor (skica v merilu) (bobni ali koluti itd., zavirana kolesa, prenos na sistem, torne obloge, njihove lastnosti in delovne površine, premer bobnov, čeljusti ali kolotov, masa bobnov in naprave za nastavljanje);
 - prenos in upravljanje (priložiti shemo) (zgradba, nastavljanje, razmerje ročic, dostopnost do naprav za upravljanje in njihova lega, naprava z zaskočko v primeru ročnega prenosa, lastnosti glavnih delov prenosnega mehanizma, valji in bati za upravljanje, zavorni valji).
- (^q) Vrednosti glede na mehansko trdnost naprave za spenjanje.

PRILOGA II

CERTIFIKAT O EGS-HOMOLOGACIJI

A. Splošno

Certifikati o homologaciji, izdani po postopku EGS- homologacije, morajo biti izpolnjeni na naslednji način:

1. Na podlagi podatkov v opisnem listu, ki jih je treba natančno preveriti, je treba izpolniti ustrezne razdelke v certifikatu o homologaciji, kakor je navedeno v poglavju B te priloge.
2. Po opravljenih ustreznih preverjanjih in preskusih je treba ob vsaki postavki, navedeni v vzorcu certifikata o homologaciji, vpisati natisnjeno okrajšavo:

„CONF“: preveriti, ali se pregledani del ali značilnosti ujemajo s podatki v opisnem listu;

„SD“: preveriti, ali se navedeni del ali značilnosti ujemajo s harmoniziranimi zahtevami, ki so bile sprejete za uresničevanje zadevne posebne direktive;

„R“: sestaviti poročilo o preskusu za prilogo k certifikatu o homologaciji;

„S“: preveriti, ali je skica in/ali diagram priložena.

B. Vzorec certifikata o homologaciji traktorja

0.	SPLOŠNO	
0.1	Znamka (ime podjetja)	
0.2	Tip in komercialni opis (za vse variante)	
0.3	Ime in naslov proizvajalca	
0.4	Ime in naslov proizvajalčevega pooblaščenega predstavnika (če obstaja)	
0.5	Mesto pritrditve tablic proizvajalca, napis na tablicah, način pritrditve tablic na traktor SD	
0.6	Serijske številke tega tipa traktorja se začnejo s številko...	
1.	MASA IN MERE (v mm in kg)	
1.1	Medosna razdalja	CONF
1.2	Dolžina	SD
1.3	Širina	SD
1.4	Višina neobremenjenega	SD
1.5	Masa dodatnih uteži	SD
1.6	Največja tehnično dovoljena masa v obremenjenem stanju	CONF
1.6.1	Porazdelitev te mase na osi	CONF
1.7	Največja dovoljena masa v obremenjenem stanju	SD
1.7.1	Porazdelitev te mase na osi	SD
1.8	Največja tehnično dovoljena osna obremenitev	CONF
1.9	Dovoljena osna obremenitev	SD
1.10	Tehnično dovoljene meje porazdelitve mase med osmi	CONF
1.11	Dovoljene meje porazdelitve mase med osmi	SD
1.12	Največja vlečena masa	SD

1.1.3	Največja navpična obremenitev na točki spenjanja	SD
2.	MOTOR	
2.1	Proizvajalec	
2.2	Največja izhodna moč pri..... v/min (navesti uporabljene standarde)	CONF
2.3	Posode za gorivo	SD
2.3.1	Rezervne posode za gorivo (če so)	SD
2.4	Preprečevanje elektromagnetnih motenj	SD-R
2.5	Regulator vrtilne frekvence (če obstaja)	SD
2.6	Nivo zunanje hrupa	SD-R
2.7	Izpušni sistem (dušilec zvoka)	SD-R-S
2.8	Onesnaževanje zraka	
2.8.1	Dimljenje pri dizelskih motorjih	SD-R
2.9	Naprava za zaustavitev motorja	SD
3.	PRENOS	
3.1	Največja teoretična hitrost, izračunana za najvišjo prestavo (v km/h)	CONF
3.2	Največja izmerjena hitrost v najvišji prestavi (v km/h)	SD
3.3	Vzratna prestava	SD
3.4	Pogonska gred	SD
3.5	Zaščita motornih delov, štrlečih delov in koles	SD
4.	OBESE	
4.1	Kolesa, običajno nameščena	CONF
5.	KRMILJE	
5.1	Tip mehanizma in prenosa na kolesa	SD
5.2	Način pomoči in sila na volanu	SD
6.	ZAVORE	
6.1	Delovna zavora	SD
6.2	Ročna zavora	SD
6.3	Dodatna zavora (če je)	CONF
6.4	Naprava za upravljanje zavor na priklopniku (če je)	SD
6.5	Pogoji preskušanja	R
6.6	Rezultati preskusov	R
7.	VIDNO POLJE, VZVRATNA OGLEDALA, VARNOSTNA KONSTRUKCIJA PRI PREVRNITVI, ZAŠČITA PRED VREMENSKIMI VPLIVI, SEDEŽI IN POVRŠINE ZA TOVOR TER NIVO HRUPA PRI UŠESU VOZNIKA	
7.1	Vidno polje	SD
7.2	Vzratna ogledala	SD
7.3	Varnostna konstrukcija pri prevrnitvi	
7.3.1	Varnostni lok	SD

7.3.2	Varnostno ogrodje	SD
7.3.3	Varnostna kabina	SD
7.3.4	Razne druge zaščitne naprave	SD
7.4	Kabina, splošne zahteve	
7.4.1	Vrata	SD
7.4.2	Vetrobransko steklo in druga okna	SD
7.4.3	Brisalci vetrobranskega stekla	SD
7.5	Druge naprave za zaščito pred vremenskimi vplivi	SD
7.6	Sedeži in nasloni za noge	
7.6.1	Voznikov sedež	SD
7.6.2	Potniški sedeži	SD
7.6.3	Nasloni za noge	SD
7.7	Površina za tovor	SD
7.8	Nivo hrupa pri ušesu voznika	SD
7.9	Naprave za dostop do voznikovega prostora	SD
8.	SVETLOBNA TELESA	
8.1	Obvezne naprave	
8.1.1	Žarometi s kratkim svetlobnim pramenom	SD
8.1.2	Prednje pozicijske svetilke	SD
8.1.3	Zadnje pozicijske svetilke	SD
8.1.4	Smerne svetilke	SD
8.1.5	Zadnji rdeči odsevniki	SD
8.1.6	Svetilke za osvetljevanje zadnje registrske tablice	SD
8.2	Neobvezne svetilke	
8.2.1	Žarometi z dolgim svetlobnim pramenom	SD
8.2.2	Žarometi in/ali zadnje svetilke za meglo	SD
8.2.3	Zavorne svetilke	SD
8.2.4	Žarometi za osvetlitev delovne okolice	SD
8.2.5	Parkirne svetilke	SD
9.	DRUGE NAPRAVE	
9.1	Zvočna opozorilna naprava	SD
9.2	Naprava za spenjanje traktorja in priklopnika	SD
9.3	Električni povezava za svetilne in svetlobno signalne naprave na priklopniku	SD
9.4	Lega in označba naprav za upravljanje	SD
9.5	Lega registrskih tablic	SD
9.6	Prednja naprava za spenjanje	SD
9.7	Varnostne utripalke	SD

Spodaj podpisani potrjujem točnost proizvajalčevega opisa v opisnem listu št. za traktor s serijsko št. in z motorjem št. ⁽¹⁾ Traktor je proizvajalec predložil kot prototip modela .

Pregledi, ki so bili izvedeni na zahtevo proizvajalca,, kažejo, da traktor, ki je bil predložen kot prototip serije, ustreza vsem zahtevam glede na vsako in vse postavke v tem dokumentu.

Sestavljeno v,

.....
(podpis)

⁽¹⁾ Če ga je proizvajalec označil.

PRILOGA III

VZOREC

CERTIFIKAT O SKLADNOSTI

Spodaj podpisani
(Ime in priimek proizvajalca ali njegovega pooblaščenega zastopnika)

potrjujem, da je traktor

1. znamka

2. tip

3. serijska številka

skladen v vseh pogledih s tipom, ki je bil homologiran

v, dne

od

in opisan v certifikatu o homologaciji št

in v opisnem listu št

V

(Datum)

(Podpis)

.....
(Položaj)
